



Genji monogatari : fikushon to rekishi — bungaku no itonami o tōshite

(*Fiction et histoire : Roman du Genji et pratiques littéraires du passé et du présent*)

Tokyo, Seikansha, novembre 2024, 632 pages

TERADA Sumie, TABUCHI Kumiko, NIIMI Akihiko (dir.)

Ce sixième et dernier volume du Groupe de recherche sur le *Genji monogatari* de Paris (CRCAO/IFRAE) conclut vingt ans de réflexions sur et « autour du » *Roman du Genji*, chef-d'œuvre de la littérature japonaise, écrit par une femme au début du XI^e siècle. Durant ces vingt années, nos réflexions ont notamment porté sur la naissance d'une nouvelle écriture en prose vernaculaire rendue possible par une intégration en profondeur du langage poétique qui avait alors déjà derrière lui plus de deux siècles de pratique.

La thématique « fiction et histoire » retenue pour

le dernier cycle (2021-2023) du programme éclaire la nouveauté de ce roman aux prises avec le présent de l'écriture et le passé historique. Trente-deux chercheuses et chercheurs, jeunes ou confirmés, de divers pays abordent sous divers aspects les rapports entre fiction et histoire depuis la période ancienne jusqu'à la période contemporaine. On trouvera à la fin du recueil une brève rétrospective de vingt années de nos activités.

Table des matières

- **Mots d'ouverture** : Anne Bayard-Sakai, Inalco-IFRAE, et Daniel Struve, Université Paris Cité-CRCAO
- **巻頭言** 歴史と物語を駆ける女房たち **Préface** : Ces dames de compagnie qui parcourent l'histoire et les *monogatari*, Tabuchi Kumiko, Université Waseda

I. フィクションと歴史を考える Penser la fiction et l'histoire

事実を語るとはどういうことか Que signifie relater des faits ?, Keta Masako, Université de Kyoto

歴史其儘と歴史離れ—NHK 大河ドラマを出発点として Coller à l'histoire ou s'en écarter : le cas des séries-fleuves historiques du Japon, Sawada Nao, Université Rikkyō

浦島子の話をどこに分類すべきか Comment classer le récit d'Urashima no ko ?, François Macé, Inalco-IFRAE

江戸時代 (17-18世紀) の歴史叙述における歴史の物語性と史実観について—安倍晴明と花山天皇の退位譚を例にして— Les aspects narratifs dans l'historiographie de l'époque d'Edo (17-18^e s.) et les conceptions de l'époque sur la véracité des événements historiques : récits sur Abe no Seimei et l'abdication de l'empereur Kazan, Matthias Hayek, EPHE-CRCAO

II. 物語と歴史 『源氏物語』を中心に *Monogatari* (récit) et histoire—autour du *Roman du Genji*

● 物語 方法の問題 *Monogatari* : questions de méthode

季節感とフィクション—夕顔の玉鬘十帖 Perception des saisons et fiction — les dix livres de Tamakazura sous l'emprise de Yūgao, Fujii Sadakazu, Université de Tokyo

源氏物語と歴史叙述 Le *Roman du Genji* et faits historiques comme fondement de récit —, Hijikata Yōichi, Université Aoyama Gakuin

平安文学における歴史と虚構 Histoire et fiction dans la littérature de l'époque Heian, Takagi Kazuko, Université de Tokyo

● 物語と空間 *Monogatari* et espace

『源氏物語』における歴史的空間と虚構的移動 Espace historique et mouvement fictionnel dans le *Roman du Genji*, Ivo Smits, Université de Leiden

源氏物語絵合巻 — 感動を呼ぶ絵、権力をもたらす絵 Des images pour émouvoir, des images pour le pouvoir : Les concours de peintures du *Genji monogatari*, Estelle Bauer, Inalco-IFRAE

『源氏物語』内裏の建物の設定について—光源氏の青年時代の「桐壺」住み— Le Clos au Paulownia, résidence de Hikaru Genji durant ses années de jeunesse : l'octroi d'une résidence au Palais comme compensation pour le renoncement à la succession impériale, Kurimoto Kayoko, Université Keiō

氏長者光源氏と二条東院 Hikaru Genji comme chef de clan et la Résidence de l'Est de la Deuxième avenue, Kinoshita Shinsuke, Cité scolaire Tōdaiji Gakuen

● 物語と世界観 *Monogatari* et vision du monde

風流仏典としての『源氏物語』 Le *Genji monogatari* comme sūtra mondain, Jean-Noël Robert, Collège de France

フィクションを罪悪視する仏教的文芸観とその超克—『源氏物語』の方便をめぐる言説を中心に— Vision bouddhique de la littérature comme péché et son dépassement : l'exemple du « débat sur les romans » du livre « Les lucioles » du *Roman du Genji*, Satō Sekiko, Université du Tohoku

『源氏物語』蛍巻の物語論について À propos du « débat sur le roman » du livre « Les lucioles », Daniel Struve, Université Paris Cité-CRCAO

女房が語る「家」の物語と歴史 —『源氏物語』竹河巻— Récit au sujet d'une « maison » fait par les dames de compagnie et Histoire : le livre « La rivière aux bambous », Tabuchi Kumiko, Université Waseda

浮舟のいる場所 Le lieu où se trouve Ukifune, Terada Sumie, Inalco-IFRAE

III. 読む現在と書く現在 Le présent de lecture et le présent d'écriture

『栄花物語』—物語文学の癒し— *Récit de splendeur* : l'exorcisme comme fonction littéraire du récit, Takeshi Watanabe, Université Wesleyenne

テクスチュアル・ハラメントを受ける紫式部と『源氏物語』 Murasaki Shikibu objet de harcèlement textuel et le *Roman du Genji*, Niimi Akihiko, Université Waseda

記憶・歴史・感情—トラウマの回復装置としての『佳人之奇遇』— Mémoire, histoire, émotion : le roman *Rencontres fortuites avec de belles femmes* comme dispositif de guérison du trauma, Kido Yūichi, Université féminine Ōtsu

歴史の空白を埋める—経国美談 (1883 - 84 年) における小説観 Comblant les vides de l'histoire : la vision du romanesque dans *Keikoku bidan* (1883-84), Nicolas Mollard, Université Lyon 3

フィクションとの再会—「第一次戦後派」に見る語りの戦略 Renouer avec la fiction : stratégies narratives des « écrivains de la première génération d'après-guerre », Guillaume Muller, Université Bordeaux Montaigne

小松左京『日本沈没』と戦後日本の終末論的文学の可能性 *La submersion du Japon* de Komatsu Sakyō et

les possibilités de la littérature eschatologique dans le Japon de l'après-guerre, Yannick Maufroid, CY Cergy Paris Université

IV. 歴史と虚構の中の詩歌 Poésie dans Histoire et Fiction

「あるかなきか」—歴史とフィクションの領域を跨ぐ『源氏物語』の和歌 « Est-il ou n'est il point ? » : *waka* comme pont entre les régimes de la fiction et de l'histoire dans le *Roman du Genji*, Edward Kamens, Université Yale

語られる歴史、語り直される歴史—紫式部詠「めづらしき光さしそふ」を中心に— Histoires relatées, histoires reprises et remaniées : à propos du poème de Murasaki Shikibu « Éclairée par la lumière exceptionnelle de la lune... », Kawazoe Fusae, Université Tokyo Gakugei

和歌で起源を詠むとき—歴史と自然— Quand on chante l'origine en *waka* — Histoire et Nature, Ikuura Hiroyuki, Ministère de l'éducation, de la culture et des sciences

『源氏物語』と権門—源通親の『正治初度百首』伊勢公卿勅使詠から— Le *Roman du Genji et les familles de la haute aristocratie* : les compositions de Minamoto no Michichika lors de visites officielles aux sanctuaires d'Ise, reprises dans la première centaine de l'ère Shōji, Komeda Yuri, Université d'Okayama

『懐風藻』にみる漢文伝の成立試論 Essai sur la genèse des biographies en sino-japonais du *Recueil du souvenir de l'ancienne manière*, Arthur Defrance, Inalco-IFRAE

V. 歴史と虚構の中の人物 Personnages dans Histoire et Fiction

尊子と定子 — 仏伝と「火の宮」をめぐる出家譚の表象 Sonshi et Teishi : « princesses impériales de flamme », figures symboliques des récits d'entrée en religion et biographies du Bouddha, Araki Hiroshi, Centre international pour les études japonaises (Nichibunken)

平安朝物語史における尚侍 — 『うつほ物語』俊蔭女を中心に— La « régente » dans les *monogatari* de la période de Heian : à propos de la fille de Toshikage dans le *Roman de l'arbre creux*, Aoshima Asako, Université féminine de Sacré-cœur

源氏物語における歴史上の人物—実在の人物と虚構の人物としての平中 Les personnages historiques dans le *Genji monogatari* : Heichū, figure historique et personnage fictionnel, Maria Elena Raffi, IFRAE

「女禍」史観の展開および軍記物語における受容 Notion de *nuhuo* « désastre causé par une femme », son évolution et sa réception au Japon dans les récits guerriers, Zhang Longmei, Université des langues étrangères de Beijing, Centre de recherches sur le Japon de Beijing

VI. 総括 パリ源氏物語研究 二〇年の軌跡 Synthèse : Vingt ans de recherche sur le *Roman du Genji* à Paris, Terada Sumie, Inalco-IFRAE

- Mots de clôture du colloque 2023, Terada Sumie. Postface, Niimi Akihiko, Université Waseda
- Présentation des contributeurs